Porównanie tłumaczeń Mateusza 6:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie gromadźcie wam skarbów na — ziemi, gdzie mól i rdza niszczy, i gdzie złodzieje podkopują się i kradną,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie gromadźcie wam skarbów na ziemi gdzie mól i rdza niszczy i gdzie złodzieje przekopują się i kradną
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie gromadźcie* sobie skarbów na ziemi, gdzie mól i rdza niszczą** i gdzie złodzieje podkopują się*** i kradną;[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie gromadźcie waru skarbów na ziemi, gdzie mól i rdza niszczy i gdzie kradnący włamują się i kradną.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie gromadźcie wam skarbów na ziemi gdzie mól i rdza niszczy i gdzie złodzieje przekopują się i kradną
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie gromadźcie sobie skarbów na ziemi, gdzie mól i rdza niszczą i gdzie złodzieje włamują się i kradną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie gromadźcie sobie skarbów na ziemi, gdzie mól i rdza niszczą i gdzie złodzieje włamują się i kradną;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie skarbcie sobie skarbów na ziemi, gdzie mól i rdza psuje, i gdzie złodzieje podkopywują i kradną;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie skarbcie sobie skarbów na ziemi, gdzie rdza i mól psuje i gdzie złodzieje wykopywają i kradną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie gromadźcie sobie skarbów na ziemi, gdzie mól i rdza niszczą i gdzie złodzieje włamują się i kradną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie gromadźcie sobie skarbów na ziemi, gdzie je mól i rdza niszczą i gdzie złodzieje podkopują i kradną;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie gromadźcie sobie skarbów na ziemi, gdzie mól i rdza niszczą, a złodzieje włamują się i kradną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie gromadźcie sobie skarbów na ziemi, gdzie mole i rdza niszczą i gdzie złodzieje włamują się i kradną.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie chowajcie sobie skarbów na ziemi, gdzie mól i gryzoń niszczą i gdzie złodzieje włamują się i kradną;

[1)] <x>240 23:4</x>; <x>490 12:15-21</x>; <x>650 13:5</x>
[2)] <x>660 5:2-3</x>
[3)] Lub: przebijają się przez mury, tj. gliniane l. ceglane ściany zabudowań, a zatem: gdzie złodzieje włamują się i kradną.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie zdobywajcie majątku na ziemi, gdzie mole i rdza niszczą go i gdzie złodzieje grasują i kradną.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie gromadźcie sobie skarbów na ziemi, gdzie mól i rdza niszczy i gdzie złodzieje podkopują się i kradną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не збирайте собі скарбів на землі, де черв'як і міль нищать і де злодії підкопують і крадуть;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Nie przechowujcie sobie skarbce na tej ziemi, tam gdzie mól i trawienie czyni niejawne i tam gdzie kradzieżcy na wskroś przekopują i kradną;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie gromadźcie sobie skarbów na ziemi, gdzie mól i rdza niszczy, oraz gdzie złodzieje podkopują i kradną;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie gromadźcie sobie majątku tu na ziemi, gdzie niszczą mole i rdza, i rabusie włamują się i kradną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Przestańcie gromadzić sobie skarby na ziemi, gdzie mól i rdza niszczą i gdzie złodzieje włamują się i kradną.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie gromadźcie bogactw tu, na ziemi, gdzie mogą ulec zniszczeniu lub zostać skradzione przez złodziei.